

当代外国儿童文学名家

安妮·M.G.施密特作品

Annie M.G. Schmidt & Fiep Westendorp

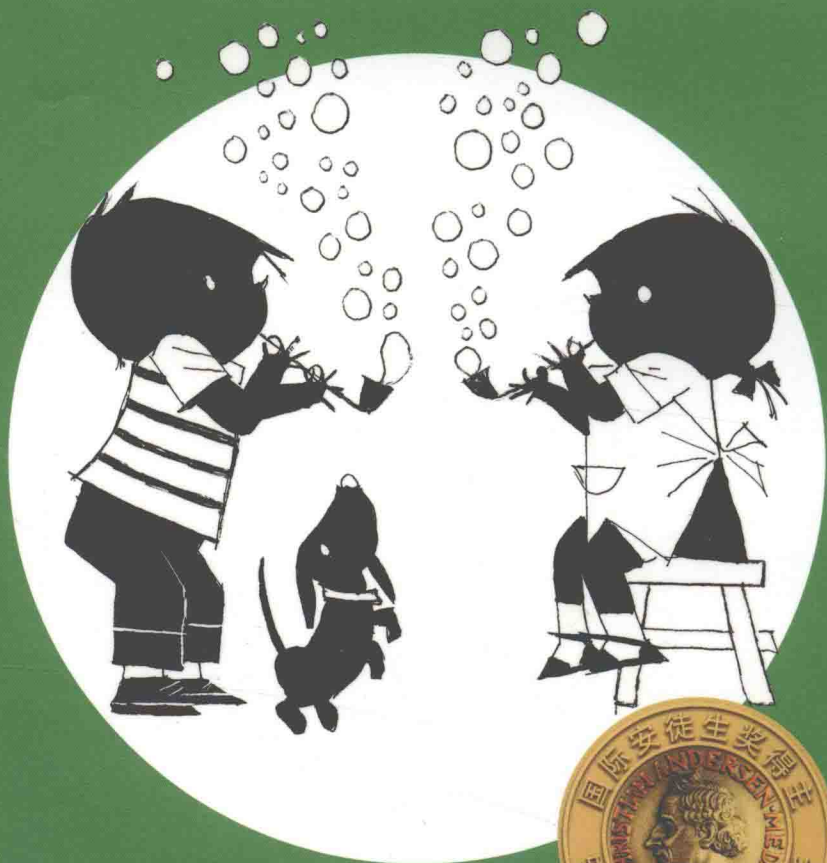
咿咿和呀呀的故事

[荷] 安妮·M.G.施密特 著

[荷] 菲珀·维斯顿多普 绘

蒋佳惠 译

小精灵派对



明天出版社

当代外国儿童文学名家

安妮·M.G.施密特作品

咿咿和呀呀的故事

小精灵派对

[荷] 安妮·M.G.施密特 / 著

[荷] 菲珀·维斯顿多普 / 绘

蒋佳惠 / 译

明天出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

小精灵派对/[荷]施密特著;[荷]维斯顿多普(Westendorp,F.)绘;
蒋佳惠译.--济南:明天出版社,2016.5
(当代外国儿童文学名家安妮·M.G.施密特作品·咿咿和呀呀的故事)
ISBN 978-7-5332-8060-4

I. ①小… II. ①施… ②维… ③蒋… III. ①儿童故事
—作品集—荷兰—现代 IV. ①I563.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 007570 号

山东省著作权合同登记号:图字 15-2015-376 号

Jip en Janneke 2

Copyright text © 1963 by the Estate of Annie M.G. Schmidt.

Copyright illustrations © 1963,1984 by Fiep Amsterdam bv; Fiep Westendorp Illustrations. Amsterdam,
Em. Querido's Kinderboeken Uitgeverij.

Simplified Chinese language copyright © 2016 by Tomorrow Publishing House

The publisher gratefully acknowledges the support of the Dutch Foundation for Literature.
感谢荷兰文学基金会对本书翻译项目和制作项目的赞助

Nederlands
letterenfonds
dutch foundation
for literature

小精灵派对

(当代外国儿童文学名家安妮·M.G.施密特作品·咿咿和呀呀的故事)
[荷]安妮·M.G.施密特 著 [荷]菲珀·维斯顿多普 绘 蒋佳惠 译

责任编辑 赵 靛 张 茹

选题策划 尚 飞

装帧设计 高静芳

出版人 傅大伟

出版发行 山东出版传媒股份有限公司
明天出版社

地 址 山东省济南市胜利大街 39 号

网 址 <http://www.sdpress.com.cn> <http://www.tomorrowpub.com>

经 销 各地新华书店

印 刷 山东德州新华印务有限责任公司

开 本 148mm×205mm 32 开

印 张 4.75

字 数 72 千字

版 次 2016 年 5 月第 1 版

印 次 2016 年 5 月第 1 次印刷

I S B N 978-7-5332-8060-4

定 价 15.00 元

版权专有,侵权必究。如有图书质量问题,请与出版社联系调换。

目录



院子里来了只小刺猬	1
划船	4
吹泡泡	7
玩灭火	10
金色的小猪	13
鸡笼里	16
小精灵派对	19
摘花	22
啪嗒啪嗒啪嗒	25
妈妈生病了	28
小小理发师	31
坚果和果壳	34
爷爷过生日	37
有洞洞的蛋糕	40
快看，蜘蛛	43

小商店	46
猴子、斑马，还有……	49
沙子	52
国王和王后	55
很多很多冰激凌	58
小鸟把樱桃吃光了	61
苹果	64
可怜的冬瓜皮	67
都是太阳惹的祸	70
冬天快到了	73
淘气的海鸥	75
玩抓小偷	78
逛街	81
捉迷藏	84
串珠子	88
坐在旋转木马上	92

给圣·尼古拉斯的马儿喝水	95
好吃的面糊	98
圣·尼古拉斯来了	101
新年夜	104
一本新挂历	108
太冷了	111
雪花莲丁零零	115
滑楼梯	118
涂鸡蛋	121
洗碗	124
复活节兔子	127
谁画得最漂亮?	130
洋娃娃不见了	133
马路上的水泥管	136
荡秋千	139
卖气球的人	142



院子里来了只小刺猬

冬瓜皮呜呜地叫着，它叫得好可怜。“呜，呜，呜……”
冬瓜皮哭诉着。

“怎么了？” 咿咿问。

“你是不是脚疼啊？” 呀呀问。

可是冬瓜皮没法告诉呀呀它到底是哪儿疼。它拖住呀呀的裙子，带她走到屋子外边，来到花园里。咿咿赶紧跟着他们。快看，草丛里是什么？那里有一个小动物！这个动物长得好奇怪啊！它全身都长满了刺。

冬瓜皮大声地吼叫着，朝那个奇怪的动物蹦了过去。
可是它不敢靠得太近。

“它一定是被扎到鼻子了。” 咿咿说。冬瓜皮的鼻子

被这个小动物扎了一下。这个小动物看起来就像是一块用来插针的小垫子。

咿咿和呀呀喊来了妈妈。“院子里有一个小针垫动物。”呀呀喊。

“它把冬瓜皮的鼻子扎坏了。”咿咿大声说。

妈妈走了过来，说道：“哎，原来是一只小刺猬呢！你们把小刺猬吓坏了。咿咿，快去盛一小碗牛奶来。要是我们对小刺猬好一点的话，它明天还会再来的。”

“它为什么会长刺呢？”咿咿问。

“嗯，”妈妈说，“长了刺，小狗就不能咬它了，小猫也不能挠它了。谁都不能欺负它，要不然它就会把刺竖起来。”

“我身上没有长刺。”咿咿说。

“是啊，”妈妈说，“想想看，要是你身上长了刺的话，我就不能亲你了。好了，让小刺猬回到院子里去吧。它明天还会再来的。”

真的呢，第二天，小刺猬又来了。它把牛奶都喝光了。最有意思的是冬瓜皮再也不想咬它了。冬瓜皮很欢迎小刺猬。它们就应当这样和睦地相处。





划船

“我有一艘船。”呀呀大声喊道，“我的床就是船。”

“我们先要给它装上帆。”咿咿说。

咿咿和呀呀在卧室里玩耍，他们在呀呀家的卧室里。为什么呢？因为外面在下雨，而且妈妈说了：“你们不许进厨房。赶快出去！”

他们这会儿正坐在大床上。床就是他们的船。

“我有一个主意。”呀呀说，“这里有一个晾衣架，它就是我们的桅杆。”

“我们还缺帆。”咿咿说，“嗯，这个容易。床单当然就是帆啦！”

嘿，这变成了一艘真正的船！

“我们去哪儿？”呀呀问。

“去美国。” 咿咿说。

“冬瓜皮可以一起去吗？”

“可以，冬瓜皮一定要一起去。”

“那么猫咪呢？”

“猫咪也一样。”



“小熊呢？还有洋娃娃呢？”

“都去，大家一起去。”

“我们还得准备些食物呢。”呀呀说，“留着路上吃。”

“你去拿些吃的来。”呀呀说，“厨房里有。”

咿咿拿了一个面包、一瓶牛奶和一个梨。他把这些东西装到一个小篮子里，然后提着篮子走出厨房。

“咦？咦？”妈妈说，“你要把这些东西拿去哪儿？”

可是咿咿正着急着呢。他没有回答。

这下，他们的船被装得满满的。他们出发了，要穿越大海。暴风雨好猛烈呀！海浪好高啊！冬瓜皮差一点从船上掉下去。哎呀，牛奶瓶被打翻了！

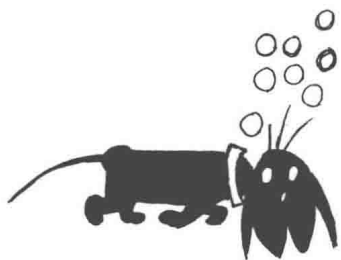
“你们在干什么呢？”妈妈问。她突然出现在门口。
“噢，噢，你们这两个捣蛋鬼！怎么把所有的东西都放到床上来了？！还有牛奶！”

“是啊，可是这是暴风雨的缘故。”咿咿说。

“我们差一点就到美国了。”呀呀说。

可是妈妈不想听。她把所有妖魔鬼怪都赶下船，又把桅杆收了起来，还有帆。最后，她把咿咿和呀呀也轰去了客厅。

太可惜了，是不是？



吹泡泡

“你瞧，”呀呀说，“你跟我学，我来教你怎么吹泡泡。”

呀呀拿起一根管子，把它插进肥皂水里。然后，她吹了起来。

水里冒出了一个特别漂亮的泡泡。呀呀停下不吹了。
“漂亮吧?!”她说。

“太漂亮了!”啾啾说。

泡泡飘了起来，一直飘上了天。它轻轻地升到半空中。阳光照在上面，泡泡成了漂亮的紫色，还有粉红色。

啾啾也来试一试。这没什么难的，他也吹出了一个大大的肥皂泡。可是啾啾想把泡泡吹得再大一点，然后再大一点。接着，噗的一声，泡泡破了。

“哎呀呀，” 咿咿说，“真可惜。”

“你吹得太大了，” 呀呀说，“所以它才会破。”

这一次，咿咿变得小心翼翼的。

快看，他吹了一个又一个泡泡。呀呀也一样。

有一个泡泡飞到了咿咿的头发上。哈哈，太好玩了。

噗的一下，它也破了。

这时，冬瓜皮来了。

“别过来，冬瓜皮。” 呀呀说。

可是冬瓜皮忍不住。它一看见泡泡就气不打一处来。它追着泡泡咬，还非常大声地叫。最后，它把所有的泡泡都咬破了。

“别这样，冬瓜皮。” 咿咿喊道。

可是冬瓜皮觉得这个游戏很好玩。他们吹出一个泡泡，冬瓜皮就会“啊呜”一口咬下去。

“淘气的小狗。” 咿咿说。然后，他用肥皂水把冬瓜皮泼湿了。

“呜，呜，呜。” 冬瓜皮呻吟起来。

“瞧见了吧?!” 咿咿说，“这就是小狗淘气的下场。”

冬瓜皮夹着尾巴逃走了。

这下，咿咿和呀呀又可以继续玩了。





玩灭火

外面传来了“嘀嘟，嘀嘟，嘀嘟”的声音。

嘀嘟，嘀嘟，嘀嘟，嘀嘟！

“什么声音？”咿咿问。他来到窗户跟前。

呀呀也赶忙跑到窗口。

“是消防车。”咿咿说，“快看，是消防车。”

一辆硕大的消防车从门口开了过去，上面坐着消防队员。他们戴着头盔，拿着一架梯子。

还有一根水管呢！

嘀嘟，嘀嘟，嘀嘟！消防车消失在街角。它不见了。

“好可惜呀！”呀呀说，“好可惜呀，它这么快就走了。”

“是啊，”咿咿叹了一口气，“好威风啊，是不是？”

“我们来玩灭火吧！”

“好啊。”呀呀说。

他们需要一辆汽车。长长的桌子就是他们的汽车。

那么头盔呢？咿咿从厨房里拿来了两口平底锅。

